

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2003-2004

---

20 NOVEMBRE 2003

---

**Proposition de loi supprimant l'interdiction de cumul entre une pension et un revenu du travail pour les personnes âgées de plus de 65 ans et entre une pension de survie et un revenu du travail pour les bénéficiaires ayant des enfants à charge**

(Déposée par  
Mme Annemie Van de Casteele et consorts)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

Dans le cadre de l'État social actif, le gouvernement a annoncé que son objectif était d'intégrer le plus de personnes possibles dans le marché du travail. Il a déjà fourni, à cet effet, d'importants efforts, notamment en réduisant les charges, en supprimant des pièges à l'emploi et à l'activité et en mettant en œuvre des programmes d'activation pour les minimexés par l'application de l'article 60, § 7, de la loi organique des centres publics d'aide sociale.

Depuis quelque temps, de plus en plus de pensionnés encore « verts » se disent très motivés pour participer au marché du travail. Par marché du travail, on entend tous les secteurs d'activité, de l'industrie aux activités dans le secteur du bien-être et celui des soins de santé. Le caractère restrictif de la réglementation relative au travail autorisé empêche toutefois de nombreux pensionnés de participer au marché du travail.

Actuellement, les bénéficiaires d'une pension de retraite et de survie ne peuvent exercer une activité professionnelle que dans certaines limites fixées par la loi. Le montant du revenu autorisé est modulé en fonction de l'âge, de la présence ou non d'enfants à

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2003-2004

---

20 NOVEMBER 2003

---

**Wetsvoorstel tot opheffing van het cumulatieverbod tussen pensioen en inkomen uit arbeid voor personen ouder dan 65 jaar en tussen overlevingspensioen en inkomen uit arbeid voor genietters met kinderen ten laste**

(Ingediend door  
mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.)

---

## TOELICHTING

---

In het kader van de actieve welvaartsstaat heeft de regering aangekondigd dat zij als doelstelling heeft zoveel als mogelijk de mensen te integreren in de arbeidsmarkt. Daartoe werden reeds belangrijke inspanningen geleverd, onder meer via lastenverlagingen, het wegwerken van werkloosheids- en inactiviteitsvallen en activeringsprogramma's voor bestaansminimumtrekkers door middel van de toepassing van artikel 60, § 7, van de OCMW-wet.

Recentelijk duiken steeds meer berichten op van vitale gepensioneerden die sterk gemotiveerd zijn om te participeren aan de arbeidsmarkt. Met die arbeidsmarkt wordt het hele arbeidsveld bedoeld, gaande van industrie tot activiteit in de welzijns- en gezondheidssector. Velen worden echter van die participatie weerhouden omwille van de beperkte regeling inzake de toegelaten arbeid.

Wie vandaag een rust- en overlevingspensioen geniet, kan immers enkel binnen zekere wettelijke grenzen toegelaten arbeid verrichten. De omvang van het toegelaten inkomen is gemoduleerd in functie van de leeftijd, de aanwezigheid of afwezigheid van

charge, du statut — travailleur salarié ou travailleur indépendant — sous lequel on souhaite exercer l'activité.

Montant autorisé	Avant l'âge normal de la pension	À partir de l'âge normal de la pension	Pension de survie Moins de 65 ans
<b>Travailleur (brut)</b>			
— Sans enfant à charge . . .	7 421,57	10 845,34	14 843,13
— Avec enfant à charge . . .	11 132,37	14 556,14	18 553,93
<b>Indépendant (net)</b>			
— Sans enfant à charge . . .	5 937,26	8 676,27	11 874,50
— Avec enfant à charge . . .	8 905,89	11 644,90	14 843,13

Le pensionné dont le revenu autorisé excède ces plafonds est passible de sanctions. Si le montant autorisé est dépassé de moins de 15 %, le montant de la pension est diminué pour cette année d'un pourcentage égal à celui du dépassement du montant autorisé. Si le montant autorisé est dépassé de 15 % ou plus, le paiement de la pension est suspendu pour cette année.

Les auteurs de la présente proposition de loi déplorent que cette réglementation sévère dissuade des travailleurs motivés d'intégrer le marché du travail.

Ils proposent de supprimer, pour les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie, à partir de l'âge de la pension, la limitation relative au travail autorisé et au revenu professionnel autorisé ainsi que les sanctions de récupération prévues en cas de dépassement. Ils souhaitent par ailleurs supprimer la limitation relative au travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge.

Le gouvernement répond à la demande d'assouplissement en la matière. Le gouvernement Verhofstadt I<sup>er</sup> a majoré ces plafonds pour la première fois, de 2 % pour les bénéficiaires d'une pension de survie et de 50 % pour les pensionnés. Il est clair que le gouvernement Verhofstadt II ira encore plus loin; il annonce que les montants seront une nouvelle fois majorés de 25 % en 2004.

Les auteurs optent pour une activation de deux types de pensionnés. D'une part, ils veulent supprimer le revenu autorisé pour les seules personnes qui ont dépassé l'âge de la pension. Dans le cadre de la mise en œuvre de l'État social actif, le gouvernement Verhofstadt a pour objectif de maintenir le plus longtemps possible le plus grand nombre de personnes en activité. Il ne saurait dès lors être question de permet-

kinderlast, de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige waarin men aan toegelaten arbeid wil doen.

Toegelaten inkomen	Vóór de normale pensioenleeftijd	Vanaf de normale pensioenleeftijd	Overlevingspensioen - 65 jaar
<b>Werknemer (bruto)</b>			
— Zonder kinderlast . . .	7 421,57	10 845,34	14 843,13
— Met kinderlast . . . .	11 132,37	14 556,14	18 553,93
<b>Zelfstandige (netto)</b>			
— Zonder kinderlast . . .	5 937,26	8 676,27	11 874,50
— Met kinderlast . . . .	8 905,89	11 644,90	14 843,13

De gepensioneerde die een toegelaten inkomen heeft dat deze grensbedragen overschrijdt, wordt geconfronteerd met sancties. Indien het toegelaten bedrag overschreden is met minder dan 15 %, dan wordt het pensioenbedrag voor dat jaar verminderd met een percentage dat gelijk is aan het percentage waarmee de toegelaten jaargrens werd overschreden. Wordt het toegelaten bedrag met 15 % of meer overschreden dan wordt de betaling van het pensioen voor dat jaar volledig geschorst.

De indieners van het voorstel betreuren dat gemotiveerde arbeidskrachten verloren gaan omwille van deze stringente regeling.

Zij stellen voor om voor genietters van een rust- of overlevingspensioen, vanaf de pensioenleeftijd, de beperking van de toegelaten arbeid, het toegelaten inkomen uit arbeid en de daaraan gekoppelde sancties van recuperatie af te schaffen. Daarnaast willen ze de beperking van de toegelaten arbeid afschaffen voor genietters van een overlevingspensioen met kinderen ten laste.

De regering speelt in op de vraag om terzake een versoepeling te realiseren. De regering Verhofstadt I heeft voor de eerste keer de grenzen opgetrokken, met 2 % voor de genietters van een overlevingspensioen en met 50 % voor gepensioneerden. De regering Verhofstadt II gaat duidelijk nog verder en kondigt aan dat voor 2004 de bedragen nogmaals zullen worden verhoogd met 25 %.

De indieners opteren voor activering van twee types van gepensioneerden. Enerzijds willen zij het toegelaten inkomen enkel afschaffen voor de mensen die de pensioenleeftijd hebben overschreden. De regering Verhofstadt heeft met haar concept van de actieve welvaartsstaat als doel zoveel mogelijk mensen zo lang mogelijk aan het werk te houden. Het kan dus niet de bedoeling zijn dat mensen vervroegd

tre à des travailleurs de prendre leur retraite anticipée afin de pouvoir encore exercer une activité qui leur procure des revenus d'appoint.

Par âge de la pension, on entend en principe l'âge de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, soit 65 ans pour les hommes et, actuellement, 63 ans pour les femmes. À partir de 2009, l'âge de la pension sera également de 65 ans pour les femmes.

D'autre part, ils souhaitent également supprimer la limitation relative au travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge. Dans ce cas, il va de soi que l'âge de la pension n'entre pas en ligne de compte. On constate en effet qu'un certain nombre de personnes sont contrariées dans leur carrière parce qu'elles bénéficient d'une pension de survie. Dans la plupart des cas, la limitation relative au travail autorisé ne permet plus de travailler à plein temps. Les auteurs estiment en outre que la possibilité de cumuler un revenu du travail et une pension de survie réduira sensiblement le risque de précarisation. Qui plus est, ce cumul permettra aux jeunes travailleurs isolés de mieux concilier la vie professionnelle et la vie privée, la garde des enfants devenant plus abordable.

Pour ce qui est de la pension de retraite, la suppression du plafond du revenu professionnel autorisé implique que les personnes concernées conservent le montant intégral de leur pension.

Les auteurs de la présente proposition de loi partent du principe que les personnes ont payé des cotisations sociales pendant leur vie active afin d'acquérir un droit à la pension et qu'elles doivent conserver ce droit si elles choisissent de rester actives après leur départ à la retraite.

Les auteurs estiment toutefois que celui qui prend sa pension consolide du même coup ses droits, c'est-à-dire qu'il ne peut se constituer plus de droits à la pension que ceux qu'il possède à ce moment-là. Cela signifie que la carrière professionnelle postérieure à l'âge de la pension ne peut donner lieu à une fraction de pension supérieure, même si on continue de payer des cotisations sociales. Il est clair que cette limitation ne s'applique pas au bénéficiaire d'une pension de survie qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans et a des enfants à charge. Par son travail, il continue à se constituer une pension individuelle. Cela ne pose pas non plus problème en raison du cumul limité d'une pension et d'une pension de survie. Le total des deux pensions ne peut en effet excéder 110% du montant converti de la pension de survie.

met pensioen gaan met de bedoeling om bij te kunnen verdienen.

Met pensioenleeftijd wordt in principe de pensioenleeftijd bedoeld zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels. Dit betekent 65 jaar voor de mannen en op dit ogenblik 63 jaar voor de vrouwen. Vanaf 2009 zal de pensioenleeftijd voor vrouwen eveneens 65 jaar zijn.

Anderzijds, willen zij ook de begrenzing van de toegelaten arbeid afschaffen voor genietters van een overlevingspensioen die kinderen ten laste hebben. Hier geldt de pensioenleeftijd uiteraard niet. Vastgesteld wordt immers dat een aantal mensen in hun loopbaan gefnuikt worden omdat ze genietters zijn van een overlevingspensioen. De begrenzing van de toegelaten arbeid laat immers in de meeste gevallen geen voltijdse arbeid toe. Daarnaast zijn de indieners van mening dat een toegelaten cumulatie tussen inkomen uit arbeid en een overlevingspensioen het risico op bestaansonzekerheid ernstig zal doen dalen. Bovendien zal deze cumulatie voor alleenstaande jonge arbeidskrachten met kinderen een betere combinatie tussen beroepsleven en privé-leven mogelijk maken doordat de opvang van kinderen betaalbaar zal worden.

Wat betreft het rustpensioen, impliceert de afschaffing van de grens van het toegelaten arbeidsinkomen dat betrokkenen het volledige bedrag van hun pensioen behouden.

De indieners gaan er van uit dat de mensen tijdens hun actieve leven sociale bijdragen hebben betaald teneinde een pensioenrecht te verwerven en dat zij dit recht moeten behouden indien zij ervoor kiezen om na hun pensioen professioneel actief te blijven.

Evenwel stellen de indieners dat wie op pensioen gaat meteen ook zijn rechten consolideert, dit betekent dat hij niet meer pensioenrechten kan opbouwen dan hij op dat moment bezit. Dit betekent dat de beroepsloopbaan die men heeft na de pensioenleeftijd geen aanleiding geeft tot een hogere pensioenbreuk ofschoon men sociale bijdragen blijft betalen. Uiteraard geldt deze beperking niet voor wie jonger dan 65 jaar met kinderlast geniet van een overlevingspensioen. Zijn activiteiten blijven aanleiding geven tot de opbouw van een eigen pensioen. Dit is ook geen probleem gelet op de beperkte cumulatie van een pensioen en een overlevingspensioen. Het totaal van beide pensioenen mag immers niet meer bedragen dan 110% van het omgerekend bedrag van het overlevingspensioen.

Le revenu professionnel est traité, tant sur le plan fiscal qu'au regard de la législation sociale, de la même manière que celui d'un jeune actif. Les cotisations normales dues par un travailleur salarié ou par un indépendant sont prélevées sur ces revenus professionnels. Comme les auteurs prévoient que les années de carrière postérieures à l'âge de la pension ne compteront plus pour la pension, la présente proposition de loi n'implique aucune dépense supplémentaire pour le secteur des pensions. Il en va de même pour les autres secteurs de la sécurité sociale, étant donné que l'interdiction de cumuler une pension de retraite ou de survie et d'autres prestations à charge de la sécurité sociale est maintenue.

Il ressort d'une réponse du 9 octobre 2001, du ministre des Pensions à Mme Fientje Moerman(1), que 84 901 personnes ayant atteint l'âge légal de la pension exerçaient une activité professionnelle. En ce qui concerne les bénéficiaires d'une pension de survie, une réponse du ministre des Pensions à une question de Mme Yolande Avontroodt(2) fait apparaître qu'au mois de novembre 2000, 9 717 bénéficiaires d'une pension de survie au total avaient une activité professionnelle, que 2 633 d'entre eux avaient moins de 45 ans et 6 969 entre 45 et 65 ans. Sur la base des données disponibles à l'Office national des pensions, il n'est pas possible de discerner le nombre de bénéficiaires avec ou sans charge d'enfants.

On peut dire, en guise de conclusion, que cette réglementation aura des effets positifs pour les employeurs, les pensionnés et les pouvoirs publics. Pour le pensionné actif, l'avantage réside dans le fait qu'il pourra continuer d'exercer une activité professionnelle gratifiante sans que cela ait une incidence négative sur le montant de sa pension. Le marché du travail bénéficiera d'un apport de main-d'œuvre supplémentaire très motivée. Et les pouvoirs publics percevront des recettes supplémentaires pour la sécurité sociale sans être confrontés à des dépenses supplémentaires.

Enfin, un avantage non négligeable de ce système est la suppression intégrale de la lourde charge administrative que représentent actuellement la déclaration du travail autorisé et la récupération en cas de dépassement du montant du revenu autorisé. L'imputation ne s'effectue que sur le plan fiscal.

Mme Fientje Moerman(3) a interrogé à ce propos le ministre des Pensions, compétent en la matière, au cours de la précédente législature.

(1) *Bulletin des Questions et Réponses*, Chambre, n° 50-98, p. 11345, question n° 82.

(2) *Bulletin des Questions et Réponses*, Chambre, n° 50-98, p. 6681, question n° 45.

(3) *Bulletin des Questions et Réponses*, Chambre, n° 50-98, p. 11343, question n° 81.

Zowel fiscaal als sociaal krijgt dit inkomen uit arbeid dezelfde behandeling als dit van de jonge actieve arbeidskrachten. Op deze inkomsten uit arbeid worden de normale sociale bijdragen betaald als werknemer of als zelfstandige. Doordat de indieners voorzien dat de loopbaanjaren na de pensioenleeftijd geen aanleiding meer geven tot de opbouw van extra pensioenjaren zijn er aan dit wetsvoorstel geen bijkomende uitgaven verbonden voor de pensioensector. Hetzelfde geldt voor de andere sectoren van de sociale zekerheid, daar het cumulatieverbod tussen enerzijds een rust- en overlevingspensioen en anderzijds andere uitkeringen ten laste van de sociale zekerheid blijft bestaan.

Uit een antwoord van de minister van Pensioenen op een vraag van mevrouw Fientje Moerman(1) van 9 oktober 2001 bleek dat 84 901 personen een beroepsactiviteit uitoefenen na het bereiken van de wettelijke pensioenleeftijd. Wat betreft de genietters van een overlevingspensioen blijkt uit een antwoord van de minister van Pensioenen op een vraag van mevrouw Yolande Avontroodt(2) dat er in de maand november 2000 in totaal 9 717 genietters van een overlevingspensioen een beroepsactiviteit hadden. Hiervan waren er 2 633 jonger dan 45 jaar en 6 969 tussen 45 en 65 jaar. Op basis van de gegevens van de Rijksdienst voor pensioenen is niet uit te maken hoeveel gerechtigden kinderen ten laste hebben.

Concluderend kan gesteld worden dat deze regeling positief is voor de werkgevers, de gepensioneerden en de overheid. Voor de actieve gepensioneerde bestaat het voordeel hierin dat hij zich nog steeds professioneel kan uitleven zonder op zijn pensioen te moeten inleveren. De arbeidsmarkt krijgt extra arbeidskrachten die sterk gemotiveerd zijn. En de overheid krijgt bijkomende inkomsten voor de sociale zekerheid, terwijl zij met geen bijkomende uitgaven geconfronteerd wordt.

Een niet onbelangrijk voordeel van deze regeling is ten slotte dat de zware administratieve last die vandaag bestaat met betrekking tot de aangifte van de toegelaten arbeid en de recuperatie bij het overschrijden van het toegelaten inkomen volledig wegvalt. De verrekening gebeurt enkel op fiscaal vlak.

Mevrouw Fientje Moerman(3) bevroeg tijdens de vorige legislatuur de minister van Pensioenen, die terzake bevoegd is.

(1) *Bulletin Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 50-98, blz. 11345, vraag nr. 82.

(2) *Bulletin Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 50-98, blz. 6681, vraag nr. 45.

(3) *Bulletin Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 50-98, blz. 11343, vraag nr. 81.

Le ministre a répondu qu'au sein de l'Office national des pensions, 23 équivalents temps plein s'occupaient de la déclaration et du contrôle du travail autorisé (mais contrôlaient aussi, par ailleurs, la jouissance de prestations sociales). En outre, 17 équivalents temps plein étaient occupés à la répétition des montants octroyés indûment par suite du dépassement des limites autorisées. À l'administration des Pensions, plusieurs personnes s'occupent de cette matière dans divers services d'attribution, de sorte qu'il n'est pas possible d'évaluer leur nombre. Toutefois, deux équivalents temps plein s'occupent du suivi des activités professionnelles. Il n'est pas davantage possible d'évaluer le nombre de personnes qui s'occupent, au sein de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, de la déclaration, du contrôle et de la répétition, car ces personnes travaillent à l'administration centrale, mais aussi dans les bureaux régionaux.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

Dans l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 10 février 1981, la phrase suivante est insérée après la première phrase :

« Il n'est pas tenu compte des rémunérations brutes qu'il a gagnées après avoir atteint l'âge de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. »

### Art. 3

L'article 25 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 décembre 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la

Uit de antwoorden van de minister bleek dat bij de Rijksdienst voor Pensioenen 23 voltijdse equivalente personeelsleden zich bezighielden met de aangifte en de controle van de toegelaten arbeid (maar daarnaast ook nog controles deden naar aanleiding van het genot van sociale uitkering) en dat 17 voltijds equivalente personeelsleden werkzaam waren in de terugvordering van de ten onrechte uitgekeerde bedragen ten gevolge van de overschrijding van de toegelaten grenzen. Bij de administratie der Pensioenen zijn er mensen met deze materie bezig in verschillende toekenningsdiensten zodat hun aantal niet te ramen valt. Wel zijn twee voltijds equivalente personeelsleden bezig met de opvolging van de beroepsbezigheden. Bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekering der zelfstandigen is evenmin te ramen hoeveel mensen werken met betrekking tot de aangifte, controle en terugvordering daar er zowel mensen in de centrale administratie als in de gewestelijke kantoren actief zijn.

Annemie VAN de CASTEELE.  
Jacques GERMEAUX.  
Patrik VANKRUNKELSVEN.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 7, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt na de eerste zin, een zin toegevoegd, luidend als volgt :

« Er wordt geen rekening gehouden met brutolonen die worden verdiend na het bereiken van de pensioenleeftijd zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels. »

### Art. 3

Artikel 25 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. — Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het

pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.

Le Roi détermine les conditions auxquelles le bénéficiaire d'une pension de survie n'ayant pas d'enfant à charge peut cumuler ses prestations avec des revenus professionnels.

Le Roi détermine les conditions auxquelles le bénéficiaire d'une pension de survie et le bénéficiaire d'une pension de retraite peuvent cumuler leur prestation avec les revenus d'une activité professionnelle pour autant qu'ils n'aient pas atteint l'âge de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.»

#### Art. 4

L'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est complété par ce qui suit:

« , à l'exception des périodes d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant accomplies après avoir atteint l'âge de la retraite visé aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.»

#### Art. 5

L'article 30*bis*, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité, de chômage involontaire ou d'interruption de carrière, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.

rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigde op een overlevingspensioen zonder kinderen ten laste zijn uitkering mag cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigde op een rustpensioen hun uitkering mogen cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid voor zover zij de pensioenleeftijd zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels niet hebben bereikt.»

#### Art. 4

Artikel 14, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt aangevuld als volgt:

« , met uitzondering van de periodes van beroepsbezigheid als zelfstandige na het bereiken van de pensioenleeftijd zoals bepaald in de artikelen 3, § 1, en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie.»

#### Art. 5

Artikel 30*bis*, eerste en tweede lid, wordt vervangen als volgt:

«De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen vergoedingen geniet wegens ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking bij toepassing van de Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen geniet.

Le Roi détermine les conditions auxquelles le bénéficiaire d'une pension de survie n'ayant pas d'enfants à charge peut cumuler ses prestations avec des revenus professionnels.

Le Roi détermine les conditions auxquelles le bénéficiaire d'une pension de survie et le bénéficiaire d'une pension de retraite peuvent cumuler leur prestation avec des revenus professionnels pour autant qu'ils n'aient pas atteint l'âge de la pension visé aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.»

23 octobre 2003.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigde op een overlevingspensioen zonder kinderen ten laste zijn uitkering mag cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigde op een overlevingspensioen en de gerechtigde op een rustpensioen hun uitkering mogen cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid voor zover zij de pensioenleeftijd zoals bepaald in artikel 3, § 1, en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, niet heeft bereikt.»

23 oktober 2003.

Annemie VAN de CASTEELE.  
Jacques GERMEAUX.  
Patrik VANKRUNKELSVEN.